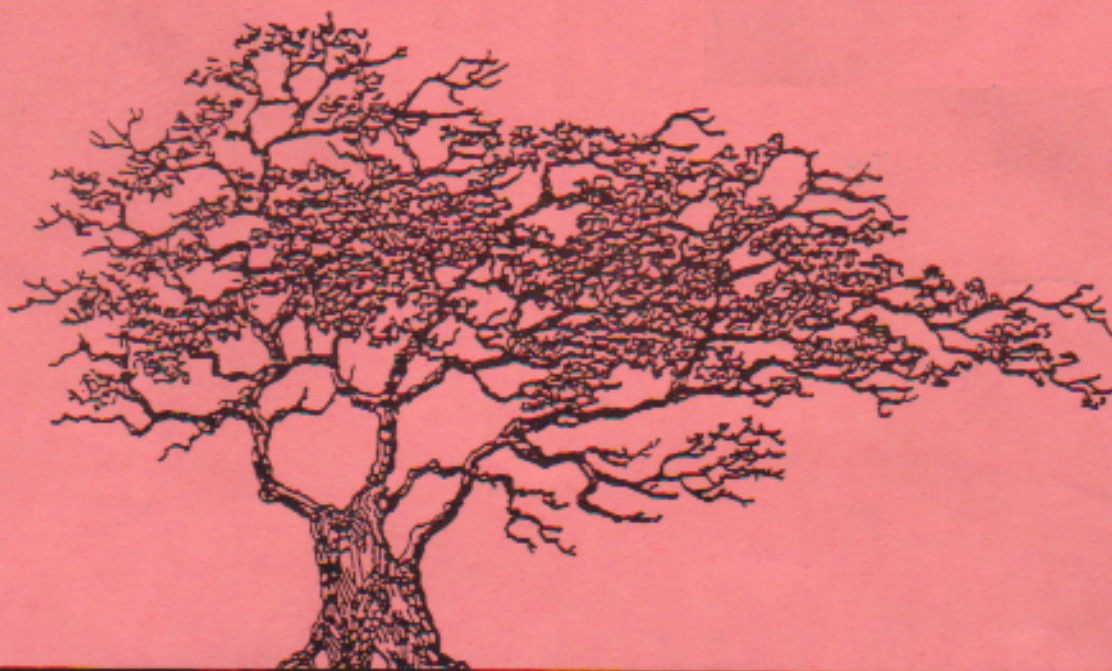


# 千橡通訊

• Conejo Valley Chinese Cultural Association Newsletter •

CVCCA NEWSLETTER • P.O. BOX 7655, THOUSAND OAKS, CALIFORNIA 91359

1995 春





# 目次

- 康谷簡訊。p. 1
- 會長報告。文·張大健 p. 2
- 無限感謝話聖誕。文·張擘 p. 3
- 千橡中文學校家長會
- 聖誕募款晚會記勝。文·張棠 p. 4 } 5
- 紀念友人——楊凌峯。文·王正平 p. 6
- 千橡中文學校——
- 楊凌峯先生紀念獎學金
- 申請規則與辦法 p. 6
- 申請表格 p. 7
- 台灣行三記。文·簡壽美 p. 8
- 台灣字謎。文·張大健 p. 9
- 「把握每一個機會不停的學習」
- 張大凱專訪。文·編輯 p. 10 } 11
- 童心。童語。p. 12 } 19
- 廣告。p. 19 } 26

## 千橡通訊 徵求廣告

一八頁二十元    一四頁    三十元  
 半頁六十元    全頁一百二十元

一次先交兩個月，打九折

請自行設計圖案及文字

如須代工打字定稿件(不含圖案)

酌收費用五至十元

聯絡：馮翰緯 (八一八) 八七九七一五零



## 康谷簡訊

千橡中文學校九五年春季班將於二月十一日開始，並訂二月十一日、十八日在中文學校註冊、繳費。

## 活動預告

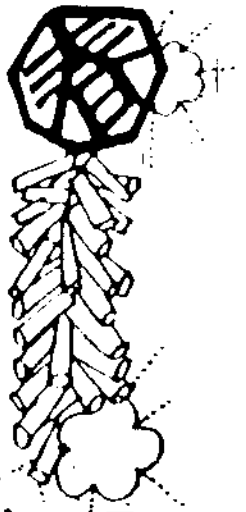
二月二十五日星期六上午十時千橡中文學校禮堂抗日戰爭史實維護專題討論及資料展覽會

抗日勝利已五十年，但日本軍國主義已過去了嗎？現今日本政府對第二次世界大戰的暴行態度如何？關心這些的中國人在作些什麼？……請您到時來聽聽，也來提供意見。詳細內容二月中旬會於中文學校再行公布。如有任何疑問，請與馮翰緯聯絡(八一八)八七九七一五零

康谷中國文化協會舉辦的露營訂於五月廿七、廿八、廿九三天在 LAKE PERRIS (RIVERSIDE COUNT) 舉行。有興趣參加的朋友請與林欽文接洽。







# 會長報告

文·張大健

我文筆笨拙，祇會作幾首似是而非的打油詩，編一些東拼西湊的謎語。這次當選會長，必須寫一篇一本正經的文章，難也！難也！

選作會長一事應該追溯到五月中。我記得有一天在中文學校，邱爾德會長對我說：「你如果能做康谷中國文化協會會長，我會幫你做牛。」張世祿校長在旁搭腔：「我就替你做馬」，眾人紛紛附和，不一會兒，十二生肖都到齊了。選舉後，我唯有硬了頭皮，戰戰兢兢接下此任。這幾個月來，切身體會到朋友們對我的承諾，得到大家無數的幫忙。

以下是我把一些已做的事及計劃中的方案，向大家報告一下：  
 一、新官上任第一把火，是為「千禧藝術中心籌款」。當初我們認捐了五千元，由於這不是一個小數目，為了保守起見，我們籌款的時限為半年，九四年底完成這項活動。但因大家捐款踴躍，在十月初，就達到我們的目標——五千元。這次捐款成功的最大功臣當推下任會長——龔望，他採用打籃球的「緊迫盯人」法，非常見效。除此，我感謝每一位捐款的朋友，特此列上您的大名。

Advanced Software Consultants
Chang, Ching-wei
Chang, Daniel
Chang, Debby
Chang, Grace M. Y.
Chang, John
Chang, Rosee Chou
Chang, Yee
Chao, Judy
Chen, David Hun-Chen
Chen, Frank K. F.
Chen, Jim
Cheng, I-Chiou
Cheng, Chu-Liang
Cheung, Derek
Cheung, Jeffrey
Cheung, Jeffrey T.
Cheung, Sue M.
Chi, Chia Ming
Chiang, Kate S.
Chin, Shwan
Chiou, Arthur
Chou, chia-Shing
Chou, James
Chu, Allan Linsheng
Chu, Hui-Cheng
Chu, Muren
Chu, Sue May
Fong, Jesse
Fu, Thomas
Garyten Enterprises Company
Hser, Jih-Chiou
Hsi, George
Hsiang, Tom C.
Hsiou, Joseph
Hsiung, Judy
Hsu, Yann F.
Hu, Hannah
Huang, Tsongshih
Jiang, Shoufan
Kuan, Teh S.
Kung, Dexter
Kwan, William
Lee, John C. H.
Lee, Joseph
Lee, Ning-Tzyy

Lee, Richard, T. Y.
Lee, Shirley
Lei, Charles
Li, Zili
Liang, Jenny
Liang, Yeong Hwa
Lin, Chih Chung
Lin, Chinwen
Lin, Fu-Kuen
Lin, Pei
Lin, Wen-Fong
Lo, Emily
Lu, Cheng Deau
Shum, Martin
Tang, Yupai L.
Tsai, Larry
Tung, Guang-Min
Wang, Keh-Chung
Weu, Shwan Chin
Wu, Elena Chang
Yang, Allen
Yang, She-Wong
Yin, Shan
Yu, Helen
Yu, Kelvin
Liu, Stanley

「中國文化協會」捐款後，即為「藝術中心之友」的成員，將來「名人牆」上會有「中華協會」的銅牌，雖然不大，但意義深遠。藝術中心還給了我們一張卡片，憑卡去購票會有較好的座位。卡片暫由我保管，如果那一位需要，請與我聯絡，但根據規定，以六張票為限。

二、我們捐了一千元給千禧圖書館。新的書及雜誌由張俊德及王正平負責採購。希望下一次去圖書館時，大家會有新書可看！

三、一年一度的新春晚會於一月廿八日晚上舉辦。我們很幸運地，借到藝術中心的場所，因此晚會的形式及節目有所改變（與往年不同）。精彩表演的節目有——兒童合唱、舞蹈、古箏、氣功、中國魔術等。表演者有本地業餘的，也有專業的，希望能帶給大家一個愉快的夜晚。因為晚會的座位有限，只好「先到先得」，祈見諒。門票於一月七日、十四日及廿一日上午在中文學校出售。

四、二月初的冬令營，在大熊湖邊的 CEDAR LAKE 舉辦。（名額已滿）由於此項活動，反應熱烈，我們以後會再辦。要做的事情太多了，有時實在希望地球能轉慢一點，一天能有卅小時才夠用。（當然，這是不可能的。）希望我們一同努力，為大家多做點事情。

# 無限感謝話聖誕

文·張擘

看到舞台上服裝模特兒成功的演出，台下服務的朋友感動的流下淚來。在過去兩個月來，我們無數的辛勞，都有了代價。曲終人散，掌聲落幕，慶幸我們終於功德圓滿完成這次晚會。轉身一想，一切的成功，歸於無數朋友的幫助，我僅以此文代表自己對大家無限的感謝！



△聖誕晚會上模特兒們精彩的演出

由家長會為中文學校舉辦的聖誕籌款晚會已於十二月十八日在 WOODLAND HILLS MARRIOTT HOTEL 圓滿結束。這次參與盛會各位社會賢達及中文學校家長達到三百二十人，熱鬧非常，出席的貴賓，計有美國聯邦大法官 RONALD LEW，康谷學區代表 CLADIA SP—ELMAN，REDWOOD J. HIGH 校長 RICHARD JOHNSON，台北經濟文化代表處陳耀南、邵驥，南加州中文學校聯合會會長顏宜，聖峪中文學校校長徐魁光，副校長俞國銓，爾灣中文學校副校長歐陽珍，前校

長張世厚、陳淑姘，長榮航空公司經理林朝基均到場共襄盛舉。

晚會精彩節目，在康谷才女紀星華領導五十名俊男美女的服裝表演，達到最高潮。當然司儀王懋德前後貫串熱場，沙金瑛與王世珍的「新桃花江」，Dr. and Mrs. Yee 的交際舞示範，王正平安排各個歌手獻唱動聽的卡拉OK，都帶給大家最高的娛樂效果。

晚會摸彩獎品豐富，頭獎是由長榮航空公司林朝基及我們家長會理事楊紹欣慷慨捐贈的美台來回飛機票（經濟豪華艙）一張，得獎人是中文學校家長樓毓華，他的夫人是我們美麗模特兒之一。在此要謝謝王玉蓮、陳太太、張世祿、張大健、駱效銘、紀星華、解護昌、千橡聯誼社、CVCCA、RICHARD'S MUSIC、先鋒錄影、湖南樓、天下壽司、金金飯店、CHEN'S RESTAURANT、EGGROLL HOUSE 的精美禮品或禮券。籌款晚會同時募捐到現金一千三百元，計有 SCOTT POOL INC.、SCOTT AND CRYSTAL POOL、BROWN REALTOR RON WIDDLE、HILLSIDE RUBBISH Co.、DONALD GOODROW、SANWA BANK 潘黛納及中文學校家長會理事修建虹、李權庭、陳錚、張擘各捐一百元，理事紀星華義賣三幅藝術作品，由理事楊紹欣出價四百元購得兩幅及司儀王懋德出價一百元購得另一幅。大家的熱心使我們感激不盡。

這次晚會的成功，在籌備中經過了無數的波折，所幸所有的工作人員都能夠同心協力，克服困難。經過無數夜的挑燈夜戰，大家盡心盡力，才能達到我們共同的目的——為中文學校籌款。更使我們有一個機會共甘苦，聯繫感情。

在此也謝謝所有籌備委員及工作人員，尤其是徐以誠、朱陵生、馮瀚緯、王世珍、沙金瑛、張文冠、游小丹、周偉、林溫豐、賀凱蒂、項大琳、龔仁江、周文芳、蔡美美、邱爾德、張大健、龔望夫婦、李權庭夫婦、譚守仁夫婦、修建虹夫婦、楊紹欣夫婦、陳漢誠夫婦、林益民夫婦、張吾伊夫婦、陳錚夫婦、陳承瓊夫婦、林欽文夫婦、關學廉夫婦等。

晚會的收入除開銷外，盈餘三千八百元，這學期（十二月止）家長會為中文學校籌到大華禮券收入一千七百七十八元，便當收入五百九十元，楊紹欣夫人四百五十元，總計六千六百十八元。家長會將為中文學校增添影印機一台。同時並謝謝 EGGROLL HOUSE 及金金飯店每個禮拜提供的美味便當。

行筆至此，全文已被朋友的大名佔了大半，但我還是要再說一次，沒有你們的幫忙，我們看不到今天這點成果。家長會此次得到大家的支持及鼓勵，感謝之心盡在不言中。從此更希望大家團結一致為中文學校效力。

# 千橡中文學校家長會

## 聖誕募款晚會記勝

文·張棠

十二月十八日晚上六點半，WOODLAND HILLS「美麗雅」大飯店的門口，已是衣香鬢影，人潮湧湧了。在豪華的水晶大吊燈下，裙裝似水，秀髮如雲，盡美女也，西裝革履，英俊瀟灑的，正是眾家帥哥、帥弟。

對此一深具歷史意義的中文學校籌款晚會，千橡墨客騷人，首先響應，才子朱陵生，手書：「龍飛鳳舞」四個大字，高掛在大廳舞台正中央。字如其文，遠遠望去，如龍之騰雲，張牙舞爪，如風之展翅，風情萬種。詩人關自宏先生，是中文學校家長關學廉的父親，也特別為大會添聲色，贈詩一首，詩曰：「龍為精神好良宵，飛揚樂韻伴歌謠，鳳凰台上倚羅香，舞影翩翩到明朝。」關老先生巧妙的把「龍飛鳳舞」四個字用在每一句的開頭。

大廳的正中央特別設置了鋪著紅地毯的伸展台，圍著伸展台的幾十張圓形餐桌之上有插著花草的金色陶瓷花瓶，噴金的松果，和一些釉過漆的黑色小鵝卵石，從精美的節目單，到案飾的「精雕細琢」，無處不顯出晚會的主人，千橡中文學校家長會的巧心慧手，精心設計。

息影多年的千橡王牌司儀王懋德，再度被徵召上場，擔任晚會司儀；他以穩健的台風，漂亮的國英粵台四聲帶，貫穿全場，帶動氣氛，是晚會的靈魂人物。

是夜，座無虛席，一票難求，座中冠蓋如雲，名人數之不盡，上台致詞的家長會長張擘、文化協會會長張大健、校長張筱蘋、康谷學區學生服務處處長CLAUDIA SPELMAN、南加州中文聯校會長顏宜和聯邦地區法官劉成威，不約而同的遵守著「簡而有力」的「君子協定」，點到為止，恰到好處。

千橡的卡拉OK演唱，經過康谷文化協會的發起和推動，多少年來「弦歌不輟」，人才輩出，早已使千橡成為洛西的歌壇勝地，音樂重鎮，此次為了響應中文學校的募款，康聖二谷的歌壇巨無霸，傾巢而出，珠聯璧合，盛況空前，現場的觀眾也不斷的以熱情的掌聲，回報各位歌星超水準的演出。

服裝秀是晚會的壓軸好戲，由千橡藝術家——紀星華策劃主持演

出，紀星華一改平日在中文學校賢妻良母的媽媽形象，把頭髮高高梳起，身著閃閃發光的魚鱗亮片緊身晚禮服，搖身一變成爲一位艷光四射的服裝秀主持人。

由藝術大師策劃的服裝秀畢竟不凡，是融合了音樂、舞蹈、戲劇、民間傳統和藝術的總體「活動藝術」。

多彩多姿的服裝秀一共分成三個單元。第一單元是由中文學校學生演出的「錦綉年華」，穿著各式藍白兩色休閒裝的一群少女少男，在海邊沙灘上奔走嬉笑，活潑天真，是對夏日的禮讚，對青春的歌頌。

第二單元「霓裳羽衣」，是由中文學校家長們所演出。設計人自己想要表現的，是天上人間的飄逸感，服裝秀也就從白衣仙女在雲端飄起舞開始，這些服裝形形色色，花樣繁多，有的頭戴垂紗斗笠，身著絹印生絲米色長袍，像江湖女俠，有的是戴著帽子的花俏復古套裝，有的是層層疊疊，由幾何圖形布片所構成的真絲長晚禮服，不論何種設計，他們的共同特色，就是可以把衣服一片片的取下或加上，自由交換著穿配。參加演出服裝秀的模特兒，個個身材高挑，豐姿綽約，職業模特兒身材，正如紀星華說的：「我初來千橡中文學校，四下一望，只見美女如雲，就此興起了辦時裝秀的念頭。」

最難得的是這兩個單元的時裝不只是由紀星華設計，連剪裁到縫製，大部分都是由她本人親自動手的呢？

「光榮之旅」的晚禮服秀，是服裝秀的最後一個單元，參加的夫婦都會在康谷文化協會、中文學校或家長會擔任過會長、幹事與老師等的職務，由中文學校第二任校長蔡陸、左大磊夫婦打頭陣，「領銜演出」，上場的先生們西裝領帶，滿面春風，太太們姹紫嫣紅，婀娜多姿，夫妻同步上台，獻花贈吻，款款情深，對千橡華人的服務鄉梓，夫唱婦隨，一同投入的優良社會風氣作了最好的詮釋，對於工作人員歷年來的辛勞與貢獻也作了最有意義的表揚，最難得的是每對夫婦對彼此的感言，流露出千橡夫婦的鶼鶼情深，至情至愛，給在場的觀眾留下了深刻的印象。

# IN APPRECIATION

## Chinese Cultural Association

For generous support of the  
Civic Arts Plaza Endowment Fund  
the above named donor is hereby recognized as

## Friend of the Arts



CIVIC ARTS PLAZA

In Witness Whereof

Stephen D. Woodworth  
Chairman  
Alliance for the Arts

Thomas C. Mitze  
Executive Director  
Probst Center and Forum Theatre

Virginia Davis  
Chair  
Board of Governors

此為“千橡藝術中心”之籌款感謝狀

服裝秀後，遠從 PALOS VERDES 請來舞藝高超的 YEE 醫生夫婦，為大家表演二個國際標準舞示範，他們夫婦每一舉手，一投足無不出神入化，是美與力的表現。而「本土人士」則為大家獻上一段中國民初歌舞「新桃花江」，沙金瑛的「窈窕淑女」，與王世珍的「好迷君子」，活潑生動，占意盎然。

千橡和南加州各地的商家餐館，也不落人後，紛紛贈送精美禮品作為彩券抽獎之禮品，當晚的第一大獎——長榮航空公司捐贈的美台來回飛機票一張，由幸運兒樓毓華、周玉英夫婦抽中。除商家外，還有大批熱心人士，捐贈各種禮物共襄盛舉，如紀星華捐畫三幅義賣，千橡聯誼社捐大華禮券二百元，以及中文學校家長們的慷慨解囊，捐贈現金等等，禮物之繁多，實不勝枚舉也。

「鳳凰台上倚羅香，舞影翩翩到明朝」，服裝秀後，伸展台撤去，舞池中珠光鑽影，擠滿了盛裝的「舞」林高手，開始了另一回合的服裝秀。輕歌伴妙樂，舞興自然濃，到場的賓客，無不興高采烈，一曲又一曲的，跳到「半夜三更」，不知東方之既白矣！

「這一夜我們籌款」，可以說在千橡的中文學校籌款史上寫下了嶄新的一頁，也為南加州的僑界留下輝煌難忘的一夜。

## 廣告

### 莫忘日本侵華暴行 勿買東洋輸美汽車

抗日勝利五十週年將屆之際，一群華人的心聲：

朋友們：日本車價廉物美，又少故障，這是事實。  
也難怪愈來愈多的中國人買日本車。  
我們無意責難已在開日本車的朋友們，  
我們呼籲打算買日本車的朋友們，  
今年不買日本車，或根本不再買日本車。  
也請提醒週圍的美國朋友，如果大家都用日本車，  
美國的經濟垮了，我們還能在美國開日本車嗎？

# 千橡中文學校

## 楊凌峯先生紀念獎學金

### 申請規則與辦法

袁德璧女士為紀念先夫楊凌峯生前行誼，並鼓勵華裔子弟學習中文，特在本校設立「楊凌峯先生紀念獎學金」。

#### 一、申請資格：

現就讀本校三年級以上學生，並曾在學校學習中文三年以上（如曾在其他校學習者，請提出學習證明）。

#### 二、申請辦法：

- (1) 學生向班級老師索取申請表（或至十四號辦公室索取）。
- (2) 學生填寫申請表後，請轉交班級老師。
- (3) 班級老師負責提供學生學業成績及出席紀錄，統一將申請表交給康谷中國文化協會教育小組（張筱蘋或張世祿收）。

#### 三、申請日期：

自五月三日至五月廿七（星期六）止，逾期恕不受理。

#### 四、名額及獎金：

- (1) 全校成績特優獎一名，獎金為\$1000元。
- (2) 初級組（三、四年級）四名，各得獎金\$400元。
- (3) 中級組（五、六年級）三名，各得獎金\$400元。
- (4) 高級組（七、八年級及最高年級）三名，各得獎金\$400元。

#### 五、評鑑方法：

評鑑成績含全學年1994-1995上、下兩學期，評鑑項目為

(1) 中文學校學業成績。

(2) 中文學校出席紀錄。

(3) 中文學校校內、外活動參與。

評鑑總分數為廿分，各評鑑項目計分標準如下：

(1) 中文學校學業成績（基分為十分），各班第一名得基分十分，第二名為九分，第三名為八分，……以此類推。

(2) 中文學校出席紀錄（基分為六分），全勤者得基分六分，每缺席一次，扣基分一分。

(3) 中文學校校內、外活動參與（基分為四分）。

——曾代表學校參加校外比賽，獲得優勝成績以上者，得基分四分。

——曾代表學校參加校外比賽者，得基分三分。

——曾參加校內比賽，獲得前三名者，得基分二分。

——曾代表班級參加校內比賽者，得基分一分。

以上第(1)、(2)項資料由班級老師提供。第(3)項由學生提供，並由班級老師及學校核對紀錄。

教育小組成員將依各申請者所得總分，公平選出獲獎人員，於六月十日在中文學校公佈。

六、頒獎者：袁德璧女士

七、頒獎日期：中文學校結業典禮（六月十七日）

千橡中文學校及康谷中國文化協會教育小組在此感謝袁女士提供獎學金，並望各位踴躍申請。

康谷中國文化協會教育小組

敬上

附：教育小組成員：張世祿、張筱蘋、武國英、楊曉容、林福坤、張擘、陳承環。

## 紀念友人——楊凌峰 文·王正平

一九九三年的夏天，在北京郊外的一場離奇車禍中，帶走了我們很多人的好朋友——楊凌峯。事發當時，震驚了所有的親朋好友，大家都為他英年遽逝痛惜、傷心；就是到如今，他生前的音容還會不時顯現在朋友們的腦海中，令人懷念不已。

楊凌峯是雲南路良人，為空軍子弟，為人爽朗正直，對人誠懇，重友誼講義氣，待奉父母至孝，待手足情深，處處為人著想，照顧周全；對他的愛妻及兒女，更是呵護備至。他在美國唸完書後，想自己創業，以一個「門外漢」的身份投入建築業，一點一滴的摸索學習，從小工學起，吃盡千辛萬苦，以至打下堅固的基礎，縱使在一片景氣低迷中，也依然屹立；無論做人做事，他都成功了。

楊先生生前在百忙之餘，很關心子女的教育，他希望下一代不但要在美國社會中出人頭地，還要不忘本，持續中國文化的延沿；送兒女上中文學校外，並且出錢出力，致力於中文教育的推展。

楊凌峯去世一年多了，他摯愛的妻子——德璧始終蘊結著哀思，然而那縷綿綿的哀思就快要化成一片「大愛」。德璧為完成楊先生的心願，繼續支持我們海外下一代中文教育的推廣，特在千橡中文學校成立「楊凌峯先生紀念獎學金」，鼓勵華裔子弟學中文，提高學中文的興趣。

# 千橡中文學校【楊凌峰先生紀念獎學金】申請表

## (一) 以下各項由申請者填寫

申請者姓名：

姓別：

班級(年級)：

教師姓名：

電話：

地址：

學習中文之學校：

學習中文之年數：

參與中文學校，校內，外活動：

項目：

成績：

項目：

成績：

項目：

成績：

項目：

成績：

項目：

成績：

## (二) 以下各項由班級老師填寫

中文學校學業成績：

中文學校出席紀錄：

總分：

康谷中國文化協會教育小組謹製



# 臺灣行三記

文·簡壽美

熬了廿多年，好不容易把小的也送出門，兩老大門一關，拎個行李三步併兩步奔回家去，不帶「包袱」好逍遙！

選舉強強滾

回娘家，飯桌上談的全是選情，上自八十好幾的雙親下至廿初頭的姪女們，個個能說善辯，各有主張，誰也不讓誰。數了一下正好三票對三票，於是建議他們應先說服對方，否則自相抵銷不投也能，他們齊聲道：「怎麼能放棄神聖的一票？」多美好的一個畫面呀！屋內如此，屋外更是強強滾，眼見自己的家國朝民主更邁一步，心花都笑開了。

小時候的味道

帶著滿懷的思念上菜市場，摩肩接踵吆喝四起，混亂中夾著溫馨。一路東抓西取，滿滿雙手，有睽違卅年的菱角、朝思暮想的甘蔗，黃澄澄的炸粿澆上特製的紅辣汁，香噴噴熱騰騰的烤薯……順便再抓一袋有碱味的油麵，回家用帶肥的肉絲先爆韭菜去炒，素素的一盤正是小時候的味道，回家真真好。

誰壞了眼？

聞說東海岸好風景，約了三、五良友搭自強號由台北到花蓮，然後改搭汽車沿海岸南下，公路很好，碧藍的天空下，海浪輕拍著岸邊，果然名不虛傳，我看加勒比海的海水也不過如此而已，更好的是路上只有稀疏三、兩部車子，心曠神怡，台北怎麼能比？

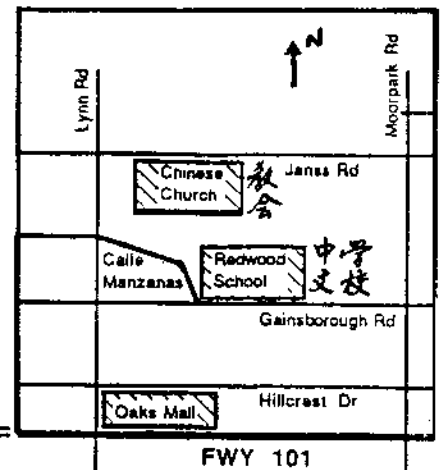
途經八仙洞、石雨傘、三仙台……等勝景，夜宿知本老爺飯店，次日繼續南下到鵝鑾鼻，傍晚折回高雄搭機回松山。走過東岸才知荷蘭人為什麼給台灣取「美麗之島」這個名字，想像三百年前整個島都像東岸這般不受污染的純淨，一定美極，只可惜國人太不知愛惜了。過南迴公路接近楓港的山路上，有一座色彩鮮麗的土地廟，想拍張照留念都得把鏡頭東挪西躲，才得以避免將散在廟旁的垃圾攝入鏡頭。走一趟日本，直讚歎大和民族的整齊清潔，連山林都像整理過似的，後來得機會走過北橫，看到我們的山林原來並不遜色，但是每一次停車，只要有吃的地方，四周必定垃圾滿地。未來往往那麽多遊客好像誰都沒見到似的，為什麼獨獨我一人，專看這種不該看到的地方？是我壞了眼，還是他們有問題？我茫然了。

## 千禧城基督教會

CHINESE CHRISTIAN CHURCH OF THOUSAND OAKS  
218 W. JANSS ROAD, THOUSAND OAKS, CA 91360  
(805) 379-0882

今年主題：人人事奉，建立教會

"盼望"如夜鶯，在黑暗中歌唱  
"喜樂"如雲雀，在清晨裡歡唱  
人人皆可在光明順利時歌唱  
當黑暗來臨，只有依靠這  
"有福的盼望"



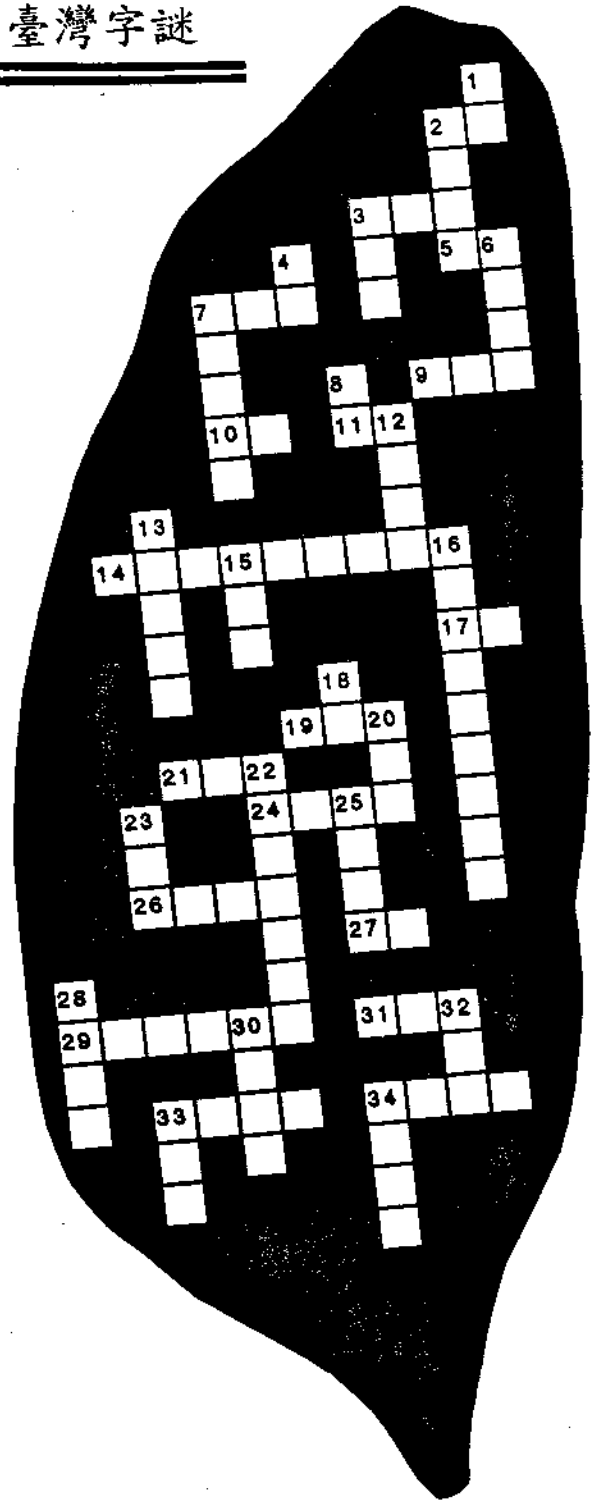
聚會時間表

國語主日崇拜	主日	晨 9:30
中文成人主日學	主日	晨 11:15
餅聚會	第一個主日	晨 9:30
禱告會	第三個星期三	晚 8:00
青少年團契	每星期三	晚 8:00
	每星期六	晨 7:30
	每星期五	晚 7:30

## 臺灣字謎

	直
1	中國河名
2	北方甜點
3	上一任校長
4	他的生日在教師節
6	儒家思想
7	給張世祿感謝狀的辭句
8	中文學校T-Shirt的顏色
12	伴唱機
13	第一任校長的英文名字
15	上一任CVVCA會長的英文名字
16	露營地點
18	最幼班的別名
20	葉倩文唱的名歌
22	中文學校的總組織
23	康谷元老
25	R.O.C.
28	支持中文學校,請購此物
30	張中瑞現職
32	千橡華人返籍定居地
33	麻將打不成了
34	十六張

	橫
2	運動項目,我們曾奪標
3	現任校長
5	一種月餅
7	園遊會時紀星華大作
9	聖誕舞會的司儀
10	服兵役時常吃的藥
11	移民文件
14	冬令營地點
17	康谷
19	熱心人士之一
21	曾任教務主任
24	僑務委員會組織之一
26	沒有了它,星期六不必早起
27	我們都會說的話
29	218 W. Janss Rd. Thousand Oaks
31	曾任家長會長
33	大專聯考必修科
34	陳水扁



各位朋友：

這個形狀如台灣的填字遊戲，是我們取日常生活的點點滴滴趣事軼聞湊合成的。希望為你們茶餘飯後帶來樂趣。因篇幅有限，答案將于下期刊出，請見諒。

張大健  
胡小明

# 人物與事蹟

## 把握每一個機會不停的學習

### ——張大凱專訪

文·編輯

在康谷，我們平日擦肩而過的中國朋友裡，有著出類拔萃的人物

張大凱先生在九四年夏天榮升洛克威爾公司科學中心副總裁及首席科學家。這份榮耀不僅歸于他與他的家人，也讓此地的華人頗有「與我榮焉」之感。這一期的「人物與事蹟」，請他和他的夫人——汪佩華女士談談工作、事業、經歷、家庭生活及子女教養……，藉着他的看法與經驗，希望給同輩朋友一些共勉，更能給後生青年一些指引。



△張大凱、汪佩華夫婦與三個可愛的女兒

(左)樂加、(右)樂慧、(中)樂天

問：在一個一年有六千五百萬預算，並擁有二七〇名科學專家的研究單位裡，你的工作性質與職責為何？

一種推與拉的關係

答：我的工作主要是管理與領導。我把專家們的概念，拿去介紹給廠家或政府機構，再把廠家所需，帶回科學中心研究發展。其間，正確的判斷是非常重要的。其實，我的工作可以形容是「電話接線生」——把兩頭的資訊連接起來；也就是一種推與拉的關係——把科學應用到商業上，並獲得最大的效益。我必須有很廣的專業知識，並且捉住重點。工作上的旅行是無法避免的，在飛機上，我仍是不停的看文件及思考，以為下飛機後，做最好的準備。我除了到各廠家、政府機關，也到其他公司或學校研究機構，希望看到更多外界的東西，能帶回到科學中心。此外，維持科學中心一個優良的工作環境，也是我的職責。因為專家們在良好的氣氛下，才能安心的研究。在我們二七〇名同事中，有一七〇名博士，其中廿多位中國人都是第一流的科技人才，並在工作上有傑出的成就。

問：就你自己來看，你整個工作經驗上，有那些特別重要的階段奠定你今日的成就？

把握每一個機會不停的學習

答：一九七五年，我開始在洛克威爾公司從事紅外線研究，到一九九四年任科學中心副總裁，管理中心所有的科技研究。在這十九年，每一個工作階段，對我而言，都非常重要，我把握每一個機會不停的學習，客觀與誠懇的研究態度是非常重要的。

問：你與許多朋友相似，早年就來美國求學，請你談一下你的求學經過及寶貴的經驗。

工作幾年後，再回到學校，更能確定自己的方向。

答：我的幼年在中國大陸渡過，到小學四年級，我和我的哥哥（張大健）到香港，在高中畢業後，來到美國。在這幾個截然不同的社會裡，每次環境的改變，對我都有很大的衝擊。幸運的是我都很快調整自己，適應每個新世界。到了美國後，我在普渡完成大學教育。從高中到大學的日子，我認為自己在苦讀，是為唸書而唸書，過得很糊塗。大學畢業後，我到 FAIRCHILD SEMI — CONDUCTOR R AND D LAB 工作兩年，這段日子讓我大開眼界。當時電子剛剛起步，有許多新的東西，我在人與事上，每天都在學，而且並不比在學校學得少。在越學越多、越學越快的情



況下，發現自己所學不足，因此又回到史丹福大學，半工半讀的完成碩士學位。然後再 FULLTIME 完成我的博士學位。在整個求學的過程中，工作的那兩年經驗最爲寶貴，讓我有機會看到外界，能把知識與實際的工作連結在一起。當我決定再回到學校，我更能確定自己的方向。因此我鼓勵年輕朋友在完成大學教育後，先工作幾年，再回學校，到時候你們更知道自己的目標爲何。

問：雖然你的工作繁忙，仍花時間與精神爲社區的中國社團盡力，請問你對 CVCCA 有何建議與期望？

把自己的經驗與青年朋友分享

答：CVCCA 現行的規章，是在去年經我們規章製作小組開了七次會議，才議定的。也許規章的文字仍需稍加修飾，但基本上，我們已達到把 CVCCA 這個組織更公開化，並讓更多華人參與的目的。我很高興看到這個多年來朋友們一起苦心經營的組織走入制度化。

對社區的青年朋友，我有一個想法——希望在暑假時，有機會與大家開些座談會，把我們的經驗與他們分享。

問：一個忙碌的人，他的家居生活是非常重要的，你是如何安排它？在子女的教育方面，你有何看法？

盡量從孩子們的觀點看事

答：有時間的話，周末打網球是我最嚮往的，雖然我的球技不佳。平常看看電視球賽、電視新聞，和很多技術雜誌。

在子女教養方面，我覺得這些在兩個文化夾縫中成長的孩子，他們本領大、學問高、壓力也很大。由於我們不是在本土長大，許多事與他們看法不一樣，如果我們盡量能從他們的觀點看事，就更容易從旁輔導他們。

「每一位成功的男性後面，都有一位成功的女性。」我們看到的汪佩華總是溫柔斯文，她是如何在這個成功的家庭扮演她的角色？

問：汪佩華，先談談你心目中的張大凱吧！

好爸爸，好先生

答：他熱愛工作，好學不倦。他自我要求高，並且即知即行。碰到朋友有問題，他一定有問必答，傾囊相告，絕不藏私。我想這一點和他的家庭背景有關。

他是位好爸爸。他脾氣好，平日給孩子們許多教誨與領導。他也是位好先生。他爲人忠厚、誠實。對於自己，他很少享受。待人接物上，他看似嚴肅，其實他很健談、很幽默。

問：妳剛剛提到張大凱的爲人與他的家庭背景有關，現在就請妳談一下他的家庭。

父母的教誨與啓發使他擁有更多的資產

答：他的家庭確實影響他很大。他有很好的父母，兄弟姊妹五人，張大凱排行老五。父母對他的教誨與啓發使他擁有更多的資產。今年是父親大人八十大壽，我們所有的兒孫將一起爲他慶賀。

問：可否談談妳和張大凱生活中一些少爲人知的趣事？

最怕提議去划船

答：他這個人從小有個習慣——不喜歡睡覺。每天都要到一、兩點才休息。有時，他沒道理的一個人坐着發呆，好像很累，却不願睡覺。現在家裡有了一台新的電腦，他就更不必睡了！

我們家四個女生的頭髮，這許多年來都是他剪的。原先是因不滿意理髮店剪出來的樣子，他就幫我們試着修剪，長久以來，他的技術已可維持一定的水準，我們也因此省下筆錢。

我們夫妻之間共同的娛樂，就是唱歌，由於我們倆都喜歡唱，在空閒的時候，就一起唱卡拉OK，輕鬆一下。

張大凱的工作很忙，我們能一起出外旅行的機會很是珍貴，但是我最怕他提議去划船。我們曾有兩次划船的經驗。有一次，身上的皮包、照相機都泡了湯，最好笑的是還被朋友用錄相機用慢速分鏡錄了起來。

和汪佩華認識已有好幾年，每次有機會與他們夫婦在一起，總有如沐春風的感覺。這次作此採訪報導，實感謝他們撥時間、精神與大家分享他們的點滴。我願以下面數句打油詩做爲此篇專訪的總結。

謙謙君子嫻淑女，

康谷科界傳美名。

爲人誠懇心地實，

傾囊相告不藏私。

父母恩情永不忘，

家庭和諧琴瑟鳴。

子女教養有方法，

尊重、設想、成就大。

若問

生活情趣有幾何？

網球、唱歌皆可試，

唯獨別提划船去！划船去！



中文學校和我

四年級 徐維陽

我是千橡中文學校四年級的學生。剛開始上一年

因為我不會說中文，也不會寫中國字。每個星期六還要早起去上學。但是我的老師很好，教我讀注音符號，也講很多好聽的故事和做人做事的道理。下課了，我去吃點心。現在我會跟爸爸媽媽講中文。我去飯店吃飯，我也會用中文點我喜歡的菜。爸爸說我還要繼續讀用功學中文，雖然我已經有一個好的開始。我要謝謝校長和老師。我喜歡我的中文學校。它讓我學做一個真正的中國人。

中文學校與我

四年級 陳凱瑞

在中文學校，我可以學到很多東西，怎麼寫中文，怎麼看中文書，和怎麼講中文，好多東西！

我的中文學校老師很好，他幫助我寫、看和講中文。他很好玩，也很漂亮。

在中文學校，我最喜歡的是休息的時候，我可以看到我的朋友，跟他們玩和講話，可是我也很喜歡上課的時間，因為我可以學到好多很好的東西。你現在知不知道為什麼我那麼喜歡上中文學校嗎？

中文學校與我

四年級 朱煒棠

星期六早上，媽媽都送我去中文學校上課

童語 · 童語 · 童語 · 童語 · 童語 · 童語 · 童語 · 童語 · 童語 · 童語

。今年是第四年，開始時候，我一個中文字都不會寫，我不會寫我自己的中文名字，現在我已經會寫很多字，中文學校裏，我有很多同學。下課的時候，我們一起在校園玩遊戲，大家很開心。今年中文學校有新校長，我們也有新老師，我去學校上學，媽媽說我是中國人，要會說和寫中文字。我們的課室是很大，也很冷。很多爸爸媽媽來看我們上課，上課的時候，同學們都有很多工作。我們學注音、寫字、造詞。中文學校是很重要。

中文學校與我

四年級 林震

學；學校；中文學校；我去中文學校學中文；我去中文學校學著聽、說、讀、寫中文。

讀；讀好；讀好中文；讀好中文去考試；我會讀好中文去考試；我會讀好中文去考試，考到一百分。

老；老師；老師教中文；老師教我們中文；老師教我們中文；教得很棒！



中國新年

六年級 林兆毅



我最喜歡過的一個中國節日是中國新年。因為，我有機會拿到很多錢，我也可以吃很好吃的飯和菜。有幾次過新年，我們會去我的表姊、表妹、表哥，和表弟的家。在他們的家，我們會玩電動玩具、打球、玩撲克牌，和打麻將。在晚上，我們會出去放煙炮。有的時候，我和我的家人會跟許多我們的朋友出去吃飯。

因為我是中國人，我每年過中國新年。中國新年，在一月底或二月初，日期跟美國新年不一樣，因為，中國人的曆法是依從月亮來算，美國人的是依從太陽來算。中國新年不但是一個很好玩的節日，也是一個很重要的日子。

我最喜歡過的一個中國節日

六年級 羅怡珍

我最喜歡過的中國節日是中國新年，因為我的公公、叔叔、媽媽和中文學校，都會給我紅包。我會用我拿到的錢買我喜歡的碟片、錄音帶、電動玩具、電腦遊戲和有關音樂的東西。新年那一天，我也可以穿上我最喜歡的新衣服。

電視上有很喜歡看的節目——舞龍舞獅，我有時候會去中國城看實況表演。去年過年時，我跟我的公公、弟弟去蒙特利公園市的園遊會。園遊會裏有很多免費的食物。

童話語 · 童話語 · 童話語 · 童話語 · 童話語 · 童話語 · 童話語 · 童話語

還有遊行、舞龍舞獅，很好玩！今年過中國新年，我想很晚起床和玩電動玩具，然後去朋友家過夜，我們會一起玩紙牌遊戲。

過年時，你想做什麼呢？

我最喜歡的中國節日

八年級 鄭圓圓

我最喜歡的中國節日是中國新年，又叫做春節。一聽到這個名子，就叫人有新希望的感覺！媽媽說：「春節一過，春天就來了！所以是春到人間，萬象更新。」中國新年時，媽媽都做好多吃的，又幫我們準備新衣服，請客人來我們家裏玩，最好的是爸爸、媽媽、阿姨們都會給壓歲錢。我和妹妹、弟弟們最喜歡這個節日，就是因為可以收紅包！

聽大人說，中國年時，在台灣可以整天玩、放炮竹，不用做功課，整理屋子。可惜在這裏還是要上學，做功課，也不能玩炮竹！

爸爸答應我們有一天會帶大家回去過一次中國年！我們想一定很棒，我可以拿到更多的紅包，但是老爸、老媽就可憐了，因為他們要發出去很多紅包！

我最喜歡的中國節日

八年級 吳雅詩







從那時候起，我最喜歡的一個中國節日就是兒童節。我也喜歡中國新年，因為會有很多好吃的東西，還會拿到壓歲錢。

我的寒假  
四年級 黃安

我的寒假過的很快樂，我去一個聖誕節的聚會，吃了好多好吃的東西，爸爸媽媽唱卡拉OK，小孩子玩電動玩具，我還收到很多禮物，有衣服、有玩具、有單車，還有紅色。

在寒假裡，我約同學一起去打球、玩電腦，玩的很高興。

時間過的真快，二個禮拜的寒假已經過去了，我也要回學校去上課了，在新年裡我有很多新希望，第一希望我的成績更好，第二希望暑假快點來到。



我的寒假  
四年級 雷莎琳

我的寒假過的很高興，見了很多的朋友。在聖誕節前我們忙著佈置家裡。裝聖誕燈、聖誕樹、做餅乾，還有收到很多的朋友從不同地方寄來的卡片。在聖誕節後，我們全家去了花車義務服務、拜訪朋友及親戚，還去參加婚禮。總之

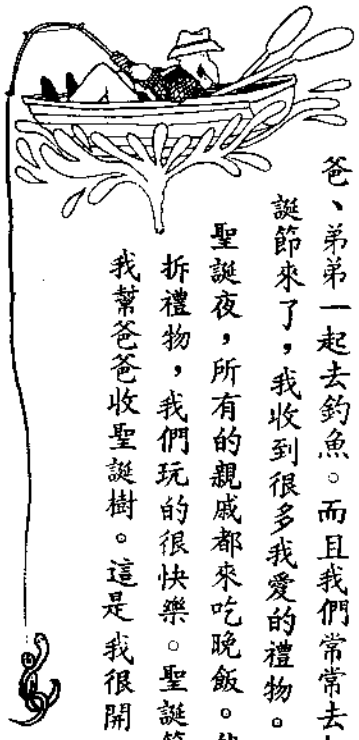
童話心語 · 童話心語 · 童話心語 · 童話心語 · 童話心語 · 童話心語 · 童話心語 · 童話心語

，我有一個非常好的假期，希望明年會更好。但是希望明年不要有太多功課。

我的寒假  
四年級 袁中良

我的寒假很快樂因為我的爸爸從台北來看我們。我和爸爸、弟弟一起去釣魚。而且我們常常去打球。聖誕節來了，我收到很多我愛的禮物。

聖誕夜，所有的親戚都來吃晚飯。然後大家拆禮物，我們玩的很快樂。聖誕節過了，我幫爸爸收聖誕樹。這是我很開心的寒假。



我最喜歡做的事  
四年級 朱楚元

我最喜歡做的事很多，玩任天堂，看電視、彈鋼琴、打網球、踢足球和看書。而我最喜歡做的是玩任天堂。

任天堂有很多好玩的遊戲，有些遊戲的圖畫好像要跳到我們的身上。任天堂的音樂也很好聽。可惜，我只有週末才能玩。只要我爸爸、媽媽讓我玩，我就玩個不停，遇到有困難的地方，我會一直練習。

我爸爸、媽媽認為玩任天堂是浪費時間，我認為它讓我練習手和腦的合作，它能幫我彈好鋼琴和打好球。說來說去，任天堂真是好玩。

我認為老師和爸爸、媽媽都應該玩任天堂。你們一定會喜歡上它。這樣，也才會讓我們多玩任天堂。







才有精神繼續參觀和旅遊。

回家以後，我覺得我比較喜歡加州，佛羅里達雖然很好玩，可是太熱、太濕。下次有機會，我還要再去。

我最想念的人 最高班 陳怡祥

我最想念的人是我的外婆。

她現在住在紐澤西州，跟我的舅舅和舅媽住在一起。

她本來跟我們住，但是我的舅媽生了一個小男孩。舅舅和舅媽便請外婆去紐澤西幫他們照顧兩個兒子和新生出來的寶寶——小達。我的大阿姨和大姨父也住在紐澤西。舅舅和大阿姨住得很近，因此外婆可以從我舅舅家，很快地去大阿姨的家，大阿姨也可以很方便地開著她的車，去看外婆。

我外婆是一個很好的人，她也是一個很勤勉的人。雖然她七十多歲了，但是她每一天都會在六點以前就起床，開始做家事。如果她想要學什麼東西，她就會每天晚上讀書，一直讀到半夜才去睡覺。有時候我沒有辦法入眠時，我就會跑到她房間跟她談一談話，看她努力地讀書。有時候我看她那麼努力用功，也鼓舞了我要去讀書，要當好學生。可惜每天早上起床時，我都忘掉了前一晚的決心。

我的外婆是一個充滿愛的人，在她要去紐澤西時，曾對我弟弟和我說：「怡祥、怡彬，你們要做好小孩。你們要乖乖地聽媽媽的話，努力做事並且乖巧懂事。我愛你們，以後我們會再見。」說完後，她上飛機去了。我希望弟弟和我可以達到外婆的願望。

我最懷念的朋友

最高班 楊博宇

每當我在做作業時，我不由得想起了我從幼稚園就認



識的要好朋友。

記得我第一天去上小學時，一個人也不認識。只認識一個陳玉玠。那一年，我和陳玉玠做什麼事都一起。不管是寫作文、練習畫畫，都在一起。還有一次，我們一起做錯事，被罵的好慘。

有一天，大約在二年級上學期，陳玉玠跟我說，他全家要搬去美國住。那時的我，不知道如何向認識一生的好朋友說再見，便氣沖沖的對他喊：「我恨你！」三個字就走了。

過了多天，我都沒有和他再說話。有一天，我不覺地走到他家門口。我在那兒逗留了好久，希望他會出來和我道歉。可是等了半天，都沒有人出來。到了最後，我只好去敲門，陳玉玠的奶奶來開門，她說：「博宇，玉玠他們前天就去美國了，他要我拿這封信給你。」我說：「謝謝您！」就走了。

那一封信的內容，是說他們遺憾，沒有機會跟我說再見就走了，並希望我不再生他的氣。看了那一封信，我心裡難過地想，我這一生大概再也見不到他了。我很傷心地把那封信收起來了。

如今我在美國，已經有好長的時間沒有再想他了。沒想到看了這一個作文題目，令我又想起了他。我真的希望有機會再見他一面。



飛機之旅

最高班 修一銘

我今年回台北坐飛機發生的事，可以算是一件奇遇。那一天我很高興，因為我可以回台北了！一年來的用功讀



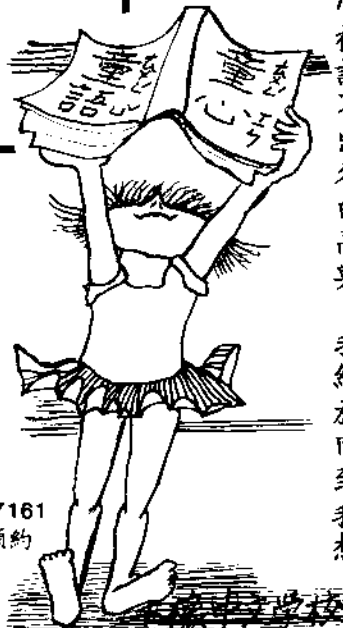
**CHINESE RESTAURANT**  
Mandarin • Szechuan • Cuisine

**DINE IN & TO GO**

8384 Topanga Canyon Blvd. Canoga Park, CA 91304  
(North of Roscoe Bl.)  
TEL: (818) 346-1590

**髮 詹太太**  
*Minna (Mrs. Chan)*  
Lic. # KF211528  
3470 Chief Circle  
2801 La Paloma Circle  
Thousand Oaks, CA 91360

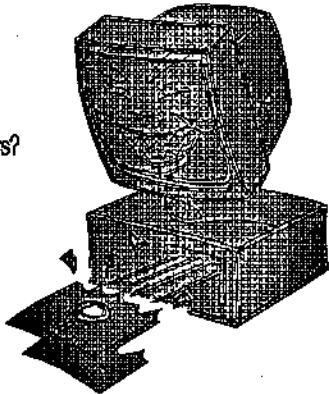
(805) 492-7161  
請電話預約



書，讓我好不容易可以輕輕鬆鬆地回台北玩了。  
走的那一天，我聽說台北有個颱風，心裡有一點擔心。  
到機場看到我坐的那一架飛機，心裡回想去年回台北時的情形，覺得時間過的真快。  
快上飛機時，航空人員說：「今天因為台北有颱風，飛機改到明天早上八點。」好倒楣啊！公司把我們帶到一間旅館，一個人住一間，那一天晚上真是無聊。  
第二天早上，飛機好不容易才起飛。我自己一個人在飛機上一直睡覺。快到台北時，機長又報告：「因為台北風太大，所以無法降落，要轉飛馬尼拉。」我聽了，快氣死了。飛到了馬尼拉，又待了六個小時，好不容易到台北，看到了爸爸，我心裡說不出來的高興。我終於回到我想念一年的台北了！

**Computer Nightmare?**

- Hard Drive Crash?
- Chewed Up Floppy Disks?
- Unrecoverable Application Errors?
- CMOS Checksum Failures?
- Insufficient Memory Error?
- Sector Not Found?
- Disk full?



Bring your computer down for a **FREE COMPREHENSIVE ANALYSIS**. We will tell you the cause of the problem. We will trouble shoot for component malfunctions, improper configured systems, and possible computer virus infections. Come and discuss possible upgrades on obsolete peripherals

Limit one system per customer. Call Today!

Now Serving Greater Ventura and Santa Barbara County Areal

**Teltron Computers**

Thousand Oaks	Camarillo	Ventura	Santa Barbara
373-8322	388-9594	644-1011	967-9339
Clear Oaks Shopping Center	Post Plaza	Poinsettia Shopping Center	Kellog Center

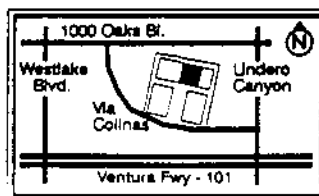
**DAVID WONG'S Auto Repair**

*Our Commitment - Excellence, and Your Satisfaction*

王氏修車

- FOREIGN · DOMESTIC**
- General auto repair
  - Clutch Repair (Most Cars)
  - Cadillac Specialist
  - Factory Trained Technician
  - 30 years experience
  - 7 years in same location
  - Quality service
  - Personalized Maintenance
  - Reasonable prices
  - Free estimates

公道可靠



**DAVE'S AUTO REPAIR**  
**(818)706-9592**

31139 Via Colinas  
Suite #302  
Westlake Village

專精千橡城康谷  
免費提供資料

THOUSAND OAKS  
WESTLAKE VILLAGE  
NORTH RANCH  
AGOURA HILLS

霍顯菲



**Fred Sands**  
**ESTATES**

SHEN-FAY FOK

BUS: 818-879-9100  
805-494-4411  
RES: 818-889-2060

住宅  
土地  
公寓

5875 Kanan Road  
Agoura Hills, CA 91301

Century 21



**America Realty**  
1404 North Moorpark Road  
Thousand Oaks, California 91360  
Residence (805) 492-3100  
Fax (805) 373-1483  
Bus. (805) 495-7066 / (818) 991-0668



**Pearl Wong**  
Associate Broker  
Multi-Million Dollar Club

Each Office is Independently Owned and Operated

Century 21



**Adobe Realty**  
5609 Kanan Road  
Agoura Hills, California 91301  
Res. (818) 991-1921 / Fax (818) 597-7660  
Bus. (818) 707-0995 / (805) 495-6404  
Pager: (818) 313-0799



**Katy Ho**  
REALTOR-ASSOCIATE

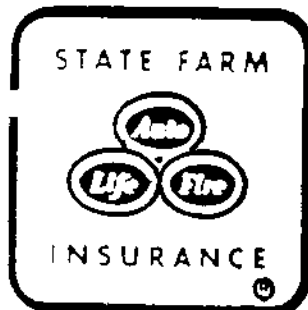
1991-1992  
Office

Each Office is Independently Owned and Operated

*Like a good neighbor,  
State Farm is there.*

趙 玫 怡  
Mei-Yi Chang  
Agent

為您： 提供最完善的保險諮詢與計劃  
提供最誠摯的服務  
尋求最合理的保費與承保事項  
解答各項保險問題，替您爭取權益



Bus: (818) 701-5829  
Res: (818) 991-4209  
Fax: (818) 360-1737

9700 Reseda Blvd. Suite 100A  
Northridge, CA 91324

十年康谷的老鄰居 十年保險業的經驗



房屋, 公寓, 商業, 旅館, 工業, 土地

# 購屋貸款 \$\$ 重新貸款

利率低 \* 手續簡 \* 批准快

新來移民? 自行創業?  
信用不好? 疑難雜症? 一切 OK !!

請洽:

**BETTY KUNG 王正平**

**TOP FORTUNE FINANCIAL**

**2304 HUNTINGTON DR. # 888 (二樓)**

**SAN MARINO, CA 91108**

**TEL: 805-499-7026**

**FAX: 805-499-9167**

*\* DIFFERENT LENDER TO FIT YOUR NEEDS \**

## 超級貸款公司

1993超千萬貸款專員

- 新移民無信用無綠卡貸款
- 0 Point, 0 Fee Program
- 社區購屋計劃 3% 自備款 2% GIFT
- 大額貸款, 不查收入
- 歡迎來電, 專業分析回答
- 最佳服務, 最佳口碑



**葉錦華**

執行副總裁

服務熱線:

**(818) 287-8883**

2360 Huntington Dr. #303

San Marino, CA 91108

**(818) 882-2792 (夜)**

**(818) 372-6108 (傳呼機)**

GINSA U. S. A.

康谷唯一花旗蔘專賣店

本公司出口及銷售全美最佳的威斯康辛州花旗蔘

我們的花旗蔘都有威州政府所發的產地證明書及USDA所發的出口許可証。在此作節期間，如果您考慮買人蔘贈送親友或自用，不國必再到中國城或蒙市去了，何況在那兒您可能買到中國產的美國花旗蔘。

要買品質最佳、價格最好的正牌花旗蔘，請來康谷本公司。如您想先試用，請填妥下表，寄回本公司，我們會寄上樣品，每戶一份為限。或者，您也可在EGGROLL HOUSE (805)-497-3277買到。如有任何疑問，請電本公司(805)-496-2430。

回信請寄：GINSA U. S. A., P. O. Box 3713, Thousand Oaks, CA 91360

Mr/Ms First Name: \_\_\_\_\_ Last Name: \_\_\_\_\_

Street Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_

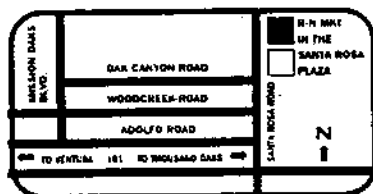


SUPER MARKETS

全部便宜 · 天天便宜 · 絕對便宜

中西雜貨  
新鮮魚蝦  
應有盡有

日常用品  
蔬菜水果  
歡迎選購



**SANTA ROSA PLAZA**  
5800 Santa Rosa Road, Camarillo · 389-3722  
Store Hours: Monday-Saturday 9-8, Sunday 9-7

燒烤, 火鍋肉類  
請洽: Kevin Lin  
TEL: (805) 389-3722



金 金

LUNCH • DINNER •  
FOOD TO GO

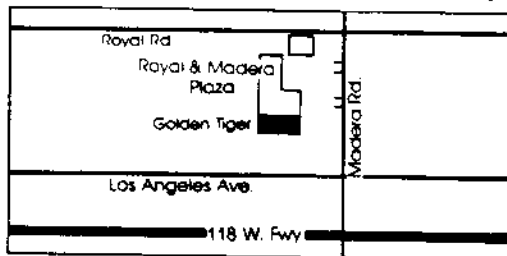
# GOLDEN TIGER RESTAURANT

OPEN 7 DAYS

11:00 a.m. - 9:30 p.m.

Fri. & Sat. 11:00 a.m. - 10:30 p.m.

Sunday 4:00 p.m. - 9:30 p.m.



1494 C. MADERA RD.  
SIMI VALLEY, CA 93065  
(805) 520-9022



一流  
口  
味

正宗  
川  
菜

## CHEN'S SZECHWAN RESTAURANT

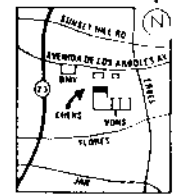
ONE OF THE  
FINEST IN SZECHWAN  
& MANDARIN CUISINE

*The Place in the Suburbs  
L.A. is Talking About...*

3 GENERATIONS OF CHEFS -  
POPULAR IN CHINA, TAIWAN & U.S.

OPEN 7 DAYS  
11:30 - 10:00 PM  
LUNCHEON SPECIALS TILL 2:30

"GRACIOUS SERVICE IN A WARM FAMILY SETTING"



家庭  
小  
吃

**FOODS-TO-GO**

905  
**492-3583**

2024-A AVENIDA DE LOS ARBOLES  
THOUSAND OAKS  
OAKBROOK (MONS) SHOPPING CENTER



請  
客  
晏  
會



# PANDA HUT

SZE-CHWAN KING'S

四  
川  
王

COCKTAILS • CATERING • FOOD TO GO

- SPECIAL LUNCHEON TILL 3 DAILY
- DINNER RESERVATIONS ACCEPTED
- BANQUET SPECIAL

OPEN SEVEN DAYS

11:30 - 9:30 (SUN - THURS)

11:30 - 10:00 (FRI - SAT)



3707 E. Thousand Oaks Blvd.,  
Westlake, CA 91362

(Evergreen Plaza)

(805) 496-4711 (818) 707-2112

# 東方食品部 EGG ROLL HOUSE

Chinese Food Take-Out  
Oriental Grocery

(805) 497-3277

Skyline Plaza

2871 E. Thousand Oaks Bl., Thousand Oaks, CA 91360

1. 特價餐盒、各色家常菜外賣、經濟實惠。
2. 冷凍小籠包、生煎包、鍋貼、韭(白)菜及鮮蝦豬肉水餃。
3. 自製台灣肉粽、素粽、肉圓、菜肉包、甜酒釀、蘿蔔糕及各色台式點心小吃。
4. 各式滷菜、鹽水雞(鴨)。
5. 豆瓣時魚、韓國泡菜。

# Hunan

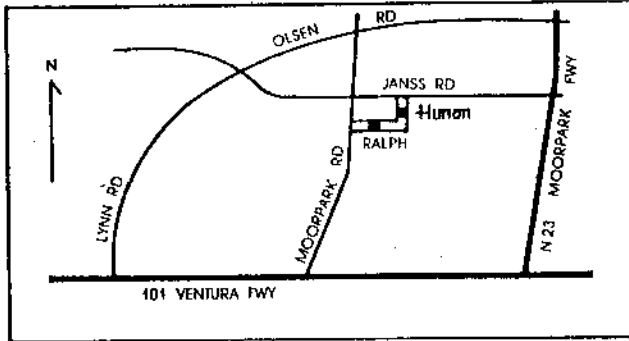
a fine Chinese Restaurant  
Huey Fong Corp.

湖南樓

本 餐 廳 由 前 台 北 聯 安 川 菜  
林 師 傳 親 自 主 理

正 宗 中 菜  
合 適 家 宴  
經 濟 小 吃  
無 任 歡 迎

本店有精緻酒席菜  
從一百五十元起  
敬請提前一至兩天預訂



### Chinese Restaurant

Lunch • Dinner • Food To Go • Beer & Wine • Banquet Facilities  
Open 7 Days Sun. - Thur. 11:30 - 9:30 Fri & Sat 11:30 - 10:00

1352 N. MOORPARK RD.  
THOUSAND OAKS, CA 91360  
Moorpark Rd. at Janss Rd.

(805) 371-0075

(805) 371-0076 (FAX)



華國酒家



MANDARIN WOK Restaurant

205 N. Moorpark Road, Thousand Oaks

(805) 496-6229

496-5990

6 PM

DAILY NEWS READER'S CHOICE AWARDS  
(THE BEST OF CONEJO VALLEY)

• Food to take out

Open 7 days •



Only string store in Ventura County

Richard's Music

*Four Strings*

200 Violins & Cellos On Display

•RENT (All sizes)

•BUY/SELL

•TRADE UP

•REPAIRS

BOWS

MUSIC BOOKS

ACCESSORIES 10% Discount

STRING SETS 25% Discount

805-497-7725

2515 E. Thousand Oaks Blvd./Oakview Plaza

— 期望您的小孩有紮實的  
數學和英語閱讀能力 —

**KUMON**

PRACTICE MAKES PERFECT

特色及效果  
●●●●●

請來公文教室！

**Free  
Registration!**

offer good until 2-28-95

1. 提高數學興趣，培養學習注意力，增強自信心。

2. 因材施教，個別輔導，有系統的加強及熟練數學技巧。

3. 多種層次的教材，配合三歲兒童至高中生的需要，使  
孩子享受數學滿分的喜悅。

4. 公文英語閱讀教室可增強閱讀速度和理解力。

5. 部分美國公私立學校已初步採用公文數學教材來輔助教學。

\* Please call us for a free  
math or reading diagnostic  
test's appointment!

\*\* SAT class is  
available too.

**Tel or Fax : 805-498-8501**

# 先鋒 影視中心

2885 Thousand Oaks Blvd.  
(in Skyline Plaza Next to Eggroll House)  
(805) 496 - 1481

## 豬年新春大贈送

	原價	優待價
台、港、大陸電影	2 元	1.5 元
台灣、大陸電視片	1.5 元	1.25 元
香港亞視電視片 (國語)	2 元	1.5 元
香港無線電視片、亞視 (粵語)	3 元	2 元 (每卷3小時)
日本片	1.5 元	
影碟 (LD)	3 元	1.5 元
卡拉OK	5 元	3 元

(優待價不包含新到電影，影集及成人片)

在贈送期間，新加入會員或舊會員 R E N E W

1. 預繳 100 元 送 20 元
2. 預繳 200 元 送 50 元
3. 預繳 500 元 可無限制看半年
3. 預繳 800 元 可無限制看壹年

- 押今每卷 25 元，限信用卡或現金，不收支票
- 數千卷台、港、中、日、美及成人影帶，影碟應有盡有



中國文化協會理幹事

會長：張大健 (805)498-2401  
副會長：龔望 (805)499-7026  
財務：溫衡婉 (805)522-3966  
秘書：馮瀚緯 (818)879-7150  
理事：侯天雄、王克中、蔣時亮、鄭祝良  
陳昭蓉、江曉帆、羅蔚星、林福坤  
張大凱、朱凌生、陳承璟、熊健行  
李建新、張筱蘋、張世祿、項大琳  
張擘、邱爾德

中文學校教職員

校長：張筱蘋 (805)373-8327  
副校長：張懋中 (805)492-7060  
武國英 (805)529-1638  
教務：張中瑞 (805)493-0628  
財務：翁梅影 (818)991-9418  
訓導：羅蔚星 (818)347-2511  
總務：蔡美美 (805)379-4369  
活動：龔仁江 (805)492-3965  
家長會長：張擘 (818)865-9772  
家長會副會長：林欽文 (818)222-2628



新年快樂！



本期參與製作者：

王正平、王克中、王靖婷  
侯天雄、馮瀚緯、龔望、徐以誠  
編輯：楊曉容

CVCCA NEWSLETTER  
P.O. Box 7655  
Thousand Oaks, CA 91359